TUÏC NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 7

Quyeån 7 naøy giaûi thích ba möôi baûy boä goàm boán möôi moát quyeån nhö sau:

- Tuïc AÂm Nhaân Vöông Baùt-nhaõ Ba-la-maät Nieäm Tuïng Nghi Quó

* moät quyeån
  + Du Giaø Lieân Hoa boä Nieäm Tuïng Phaùp - moät quyeån
  + Kim Cang Ñaûnh Du Giaø Hoä Ma Nghi Quó - moät quyeån
  + Quaùn Töï Taïi Ña La Nieäm Tuïng Nghi Quó - moät quyeån
  + Quaùn Töï Taïi Nhö YÙ Luaân Boà-taùt Nieäm Tuïng Phaùp - moät quyeån
  + Cam Loä Quaân Traø Lôïi Boà-taùt cuùng döôøng Nieäm Tuïng Nghi - moät quyeån
  + Ba Möôi Baûy Toân Leã Saùm Vaên Nghi - moät quyeån
  + Ñaïi Thaùnh Vaên Thuø Sö Lôïi Boà-taùt Taùn Phaùp Thaân Leã - moät quyeån
  + Ñoâ Boä Ñaø-la-ni muïc - moät quyeån
  + Kim Cang Thoï Maïng Ñaø-la-ni Nieäm Tuïng Phaùp - moät quyeån
  + Ñaïi Phöông Quaûng, Phaät Hoa Nghieâm Kinh Nhaäp Phaùp Giôùi Boán Möôi Hai Töï Quaùn Moân - moät quyeån
  + Quaùn Töï Taïi Boà-taùt Chaân Ngoân Quaùn Haïnh Nghi Quó - moät quyeån
  + Ñaïi Thaùnh Vaên Thuø Sö Lôïi Boà-taùt Phaät Saùt Coâng Ñöùc Trang Nghieâm Kinh - ba quyeån
  + Ñaïi Laïc Kim Cang Taùt Ñoûa Tu Haønh Nghi Quó - moät quyeån
  + Thaønh Töïu Dieäu Phaùp Lieân Hoa Kinh Vöông Du Giaø Nghi Quó
* moät quyeån
  + Ñaïi Laïc Xoa Nöõ Hoan Hyû Maãu Tinh AÙi Töû Thaønh Töïu Phaùp
* moät quyeån
  + Kim Cang Ñaûnh Du Giaø Kim Cang Taùt Ñoûa Nieäm Tuïng Nghi
* moät quyeån
  + Phoå Bieán Quang Minh Voâ Naêng Thaéng Ñaïi Minh Vöông Ñaïi

Tuøy Caàu Ñaø-la-ni Kinh - hai quyeån

* + Thaùnh Ca-ni Phaån Noä Kim Cang Ñoàng Töû Thaønh Töïu Nghi Quó Kinh - ba quyeån
  + Vaên Thuø Sö Lôïi Caên Baûn Giaùo Vöông Kinh Kim Sí Ñieåu Vöông Phaåm - moät quyeån
  + Nguõ Töï Ñaø-la-ni Tuïng - moät quyeån
  + Baát Khoâng Quyeân Taùc Ñaïi Quaùn Ñaûnh Quang Chaân Ngoân Kinh
* moät quyeån
  + Kim Cang Ñaûnh Sieâu Thaéng Tam Giôùi Vaên Thuø Nguõ Töï Chaân Ngoân Thaéng Töôùng - moät quyeån
  + Kim Cang Thuû Quang Minh Voâ Ñoäng Toân Ñaïi Oai Veä Vöông Nieäm Tuïng Nghi - moät quyeån.
  + Quaùn Töï Taïi Ñaïi Bi Thaønh Töïu Lieân Hoa Boä Nieäm Tuïng Phaùp
* moät quyeån
  + Quaùn Töï Taïi Nhö YÙ Luaân Du Giaø - moät quyeån
  + Tu Taäp Baùt-nhaõ Ba-la-maät Boà-taùt Quaùn Haïnh Nieäm Tuïng Nghi
* moät quyeån
  + Kim Cang Ñaûnh Tha Hoùa Töï Taïi Thieân Lyù Thuù Hoäi Phoå Hieàn Nghi Quó - moät quyeån
  + Maït Chi Ñeà Ba Hoa Linh (mau) Kinh - moät quyeån
  + Kim Luaân Phaät Ñaûnh Yeáu Löôïc Nieäm Tuïng Phaùp - moät quyeån
  + Ñaïi Khoång Töôùc Minh Vöông Hoïa Töôïng Ñaøn Nghi - moät quyeån
  + Du Giaø Kim Cang Ñaûnh Thích Töï Maãu Phaåm - moät quyeån
  + Ñaïi Thaùnh Thieân Song Thaân Tyø-na-daï-ca Phaùp - moät quyeån
  + Nhaân Vöông Baùt-nhaõ Ñaø-la-ni Thích - moät quyeån
  + Kim Cang Ñaûnh Du Giaø Giaùng Tam Theá Cöïc Tam Maät Moân
* moät quyeån
  + Ñaïi Thöøa Duyeân Sanh Luaän - moät quyeån

# NHAÂN VÖÔNG BAÙT NHAÕ BA LA MAÄT NIEÄM TUÏNG NGHI QUI

**(1 quyeån)**

Toaûn lòch - daây luïa ñoû coät laïi, bieân taäp.

Naûi tích - vua beøn môøi ñeán. Löông bí - teân cuûa vò Sö dòch Nhaân Vöông Kinh.

Thöôøng coån - aùo leã phuïc cuûa vua, aùo coån, Thöôøng Coån laø teân hoï Nhuaän cuûa Haøn Laâm Hoïc Só.

# DU GIAØ LIEÂN HOA BOÄ NIEÄM TUÏNG PHAÙP (1 quyeån)

Hoä xu laø then gaøi cöûa - Truï ngaïc - cöûa soâng

Bòch khai - môû ra, böûa ra. Lieân toûa - khoùa lieàn nhau.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ HOÄ MA NGHI QUÓ (1 quyeån)

Trì theâu - vaùc mai. Toân cöù - ngoài xoaïc chaân ra.

Khuaát laâu thaûo - gioáng maàm coû tranh vaéng maø moïc lan ra. Caùn nhaát tieâu - caùi muoãng muùc nöôùc (?) caùi maùng thaùo nöôùc?

\*\*\*\*\*\*\*

# QUAÙN TÖÏ TAÏI ÑA LA NIEÄM TUÏNG NGHI QUÓ (1 quyeån)

A-xaø-theá - tieáng Phaïm, AØ-giaø-leâ, goïi ñuùng laø A-chieát-lyù-da dòch laø Thaàn giaùo, töùc hay daïy trao caùc hoïc sinh khaùc.

Teà yeâu - xöông soáng, eo löng. Nhò khoâng - hai khoâng, hai ngoùn tay caùi.

\*\*\*\*\*\*\*

# QUAÙN TÖÏ TAÏI NHÖ YÙ LUAÂN BOÀ TAÙT NIEÄM TUÏNGPHAÙP

**(1 quyeån)**

Hoå lang - coïp soùi. Giaø toûa - goâng cuøm (goâng ôû coå cuøm ôû chaân). Chæ kieåu - (chæ döôùc?) - Chæ roõ.

\*\*\*\*\*\*\*

# CAM LOÄ QUAÂN TRAØ LÔÏI BOÀ TAÙT CUÙNG DÖÔØNG NIEÄM TUÏNG NGHI (1 quyeån)

Taåy ñòch - röûa saïch, deïp saïch. Khieân cöûu - toäi loãi, tai öông.

Linh ñaït - chuoâng moû. Linh laø caùi chuoâng nhoû, ñaït laø caùi chuoâng caùi daùi baèng goã.

Giaù ngöï - tieát cheá caû phöông xa.

OÂ-xu-saéc-ma - tieáng Phaïm, OÂ-xu-sa-ma xöa dòch laø Ueá Tích Kim Cang. Lôøi phöông Baéc coù loãi nhö cheâ huûy caùc Thaùnh. Môùi dòch laøm baäc toân quí ñeå tröø ueá phaån noä. Nghóa laø laáy Tueä Kim Cang hieän ra thaân oai veä giaän döõ ñeå haøng phuïc caùc loaøi höõu tình khoù ñieàu phuïc.

Ngaïo ñaûng - töï cao vaø noùi doái. Xuù ueá - hoâi haùm, hoâi thuùi.

\*\*\*\*\*\*\*

# BA MÖÔI BAÛY TOÂN LEÃ SAÙM VAÊN NGHI (1 quyeån)

Dieäu phim - Thöôøng, ñeám? - Ñaïi Thaùnh Vaên Thuø Sö Lôïi Boà-taùt Taùn Phaùp Thaân Leã - moät quyeån

Ngöï vuõ - laø hoaøn vuõ, lôùn, ôû moät beân (beân caïnh?) OÁc ñaûng - OÁc laø roùt, ñòch - röûa saïch, lay ñoäng.

***\*\*\*\*\*\*\****

# ÑOÂ BOÄ ÑAØ LA NI MUÏC (1 quyeån)

Baønh Ñòa - môû mang, cao voùt vaên kinh (?) Voâ-ma-hoâ - tieáng Phaïm dòch laø dieäu tyù

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG THOÏ MAÏNG ÑAØ LA NI NIEÄM TUÏNG PHAÙP

**(1 quyeån)**

Ma-heâ-thuû-la - tieáng Phaïm dòch laø Ñaïi Töï Taïi Thieân Saéc Cöùu Caùnh.

OÁt-toâ - OÁt laø nhöõng vaät vaøo nöôùc, Toâ laø laøm Toâ. Tròch ö - neùm ñi.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH NHAÄP PHAÙP GIÔÙI BOÁN MÖÔI HAI TÖÏ QUAÙN MOÂN (1 quyeån)

Ñaõ töï giaûi thích boán möôi hai tieáng Phaïm khoâng ghi ra ñaây.

\*\*\*\*\*\*\*

# QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT TAÂM CHAÂN NGOÂN QUAÙN HAÏNH NGHI QUÓ (1 quyeån)

Thaân bí - caùo aùo aùp vai cuûa con gaùi khi veà nhaø choàng. Khinh hoäc - hoäc laø gioáng luïa maø mòn hôn.

Giao phuøng - may khaâu vaøo nhau, chaép vaù.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI THAÙNH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI BOÀ TAÙT PHAÄT SAÙT COÂNG ÑÖÙC TRANG NGHIEÂM KINH

**QUYEÅN 1**

Moân khoån - caây chaän cöûa, caây gaøi cöûa.

Thöông khö - ñöôïc (?), töùc choã thoåi phaùp ñöôïc ? Tröøng tuùy - nöôùc laéng trong suoát.

Xa-ma-tha - tieáng Phaïm dòch laø Chæ, töùc taâm tòch tònh töùc Ñònh. Phi hoaøn - laáy thaân maëc xuyeân aùo giaùp.

Caûnh khaùi - ho, hoaëc tieáng moät nhaïc khí. Bieán moân - sôø moù, caàm naém khaép

Hieåm bæ - choã gian doái nguy hieåm Thoâ quanh - keû döõ chôù neân gaàn.

nöõ.

# ÑAÏI THAÙNH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI BOÀ TAÙT PHAÄT SAÙT COÂNG ÑÖÙC TRANG NGHIEÂM KINH

**QUYEÅN 2**

Ñieàn söùc - caùi hoa beøo laøm baèng vaøng laø ñoà trang söùc cuûa phuï

Chuaån thaèng - möïc thöôùc phaûi noi theo. Hy di - vui hoøa, vui veû.

# ÑAÏI THAÙNH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI BOÀ TAÙT PHAÄT SAÙT COÂNG ÑÖÙC TRANG NGHIEÂM KINH

**QUYEÅN 3**

Toâ-di-löï - xöa goïi laø Tu-di, dòch laø nuùi Dieäu cao.

Du-thieän-na - xöa goïi laø do-tuaàn, hoaëc Du-xaø-na, laø khoaûng xa cuûa Thaùnh vöông ñi trong moät ngaøy, töùc (?) daëm, möôøi saùu daëm hoaëc ba möôi laø cuûa ngaøi Huyeàn Trang trình leân vua Ñöôøng Thaùi Toâng.

Bì yeåm - moûi meät, bieáng löôøi.

Ma-giaø-ñaø - tieáng Phaïm, hoaëc goïi Ma-kieät-ñaø hay Ma-kieät-ñeà hoaëc Haéc-kieät-ñeà, dòch laø Voâ Ñoäc Haïi. Nöôùc naøy khoâng gieát ngöôøi, neáu ai phaïm toäi cheát thì ñöa vaøo nuùi Tuyeát. Nöôùc naøy thoáng laõnh caùc nöôùc khaùc ôû AÁn Ñoä laïi dòch khaép thoâng tueä vì nöôùc naøy coù nhieàu ngöôøi thoâng tueä.

Nhaát baø ha - laø ñaáu nhau.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI LAÏC KIM CANG TAÙT ÑOÛA TU HAØNH NGHI QUÓ (1 quyeån)

Trí khoá - ñeå döôùi hang. Traéc leä - vaën beû qua moät beân. Loan cung - keùo cong caây cung, baén teân.

Khoâng haàu - teân moät nhaïc khí thoåi.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAØNH TÖÏU DIEÄU PHAÙP LIEÂN HOA KINH VÖÔNG DU GIAØ NGHI QUÓ (1 quyeån)

Du-giaø - tieáng Phaïm, goïi laø Du-kyø, Döõu-ngaï dòch laø Töông öng.

Xeùt Ñaïi luaän noùi coù boán thöù töông öng laø Thöøa töông öng, Caûnh töông öng, Haïnh töông öng, Quaû töông öng.

Kyù phieät - moät gioáng rau thôm (?) (phaân phieät gioáng thì laø).

Tueä.

Xa-ma-tha - tieáng Phaïm dòch laø chæ.

Tyø-baùt-xaù-na - tieáng Phaïm, dòch laø Quaùn. Chæ laø Ñònh, Quaùn laø

Chaâu chöù - chaâu laø coù theå ôû trong nöôùc, chæ töùc caùc baõi nhoû giöõa

soâng, chaâu chöù laø ñaát ven bôø nöôùc.

Khieám haõm - thieáu keùm, tieâu maát. Ñieäm haï - yeáu keùm, thaáp xuoáng.

Taïp saùp - troàng caém caùc thöù taïp nhaïp.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI DÖÔÏC XOA NÖÕ HOAN HYÛ MAÃU TINH AÙI TÖÛ THAØNH TÖÏU PHAÙP (1 quyeån)

Chaân Ña-ma-ni - tieáng Phaïm hoaëc goïi chaán Ña-maït-ni, thaät Ña- ma-ni töùc laø chaâu nhö yù, chaâu ma ni.

Töï ngöu - con traâu caùi. Cam thuùy - thòt ngöôøi cheát raén laïi chöa hö mieäng ngaäm caâm?

Moäng mò - nguû ngheâ - mò thì nguû maø coù thöù. Moäng laø naèm mô do ngaøy thaùng maø ñoaùn kieát hung moàng 01 laø chaùnh, moàng 02 (?), moàng 03 laø lo (tö), moàng 04 laø ngoä, moàng 05 laø möøng, moàng 06 laø sôï. Mò laø döùt.

Loã-ñòa-la - tieáng Phaïm laø maùu. Khích toáng - (?).

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ KIM CANG TAÙT ÑOÛA NIEÄM

**TUÏNG NGHI (1 quyeån)**

Maêng töï - tieáng voâ nghóa. Maêng laø hình aûnh do tieáng Phaïm, caúng laø tieáng voâ nghóa.

Tieäp nhuaän loâng mi - maùy ñoäng - maùy maét?

\*\*\*\*\*\*\*

# PHOÅ BIEÁN QUANG MINH VOÂ NAÊNG THAÉNG ÑAÏI MINH VÖÔNG ÑAÏI TUØY CAÀU ÑAØ LA NI KINH

**QUYEÅN 1**

Da-thaâu-du-ñaø-la - tieáng Phaïm hoaëc goïi Da-tu-aát-ñaït-la, goïi ñuùng laø Dó-tuaát-ña-la, töùc laø trì höôûng (nghe ? (taïp?) tieáng vang?)

Nieát toån - caén ñöùt.

Phieät-la-naïi-tö - hoaëc goïi Ba-la-ni-tö hoaëc Ba-la-naïi, laø teân moät nöôùc côû Taây Vöùc.

Loâi ñieån - saám seùt. Tích lòch - seùt ñaùnh baát ngôø.

Vaên manh - muoãi moøng ruoài nhaëng. Hoaøng truøng - teân moät loaøi saâu haïi luùa.

Haïn laïo - haïn haùn vaø ngaäp luït.

# PHOÅ BIEÁN QUANG MINH VOÂ NAÊNG THAÉNG ÑAÏI MINH VÖÔNG ÑAÏI TUØY CAÀU ÑAØ LA NI KINH

**QUYEÅN 2**

Vieät phuû - löôõi buùa. Caûnh ngaïc - sôï haõi kinh ngaïc. Phích ñòa - laø ñaùnh voã, goõ. Thieâu maïch laø vöôït qua.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAÙNH CA NI PHAÅN NOÄ KIM CANG ÑOÀNG TÖÛ THAØNH TÖÏU NGHI QUÓ

**QUYEÅN 1**

Phöôïc phaùc - troùi coät vaø ñaùnh ñaäp. Caøn taùo - khoâ raùo.

Toâ-ma-hoâ - tieáng Phaïm dòch laø Dieäu tyù (caùnh tay cao quí) Khöu daãn - con giun. Ngöu nieäu - nöôùc ñaùi traâu boø.

Baùc dung - tay chaân cuûa ngöôøi laøm thueâ, tay chaân taàm thöôøng (?) Binh thoaùn - chaïy troán maát

# THAÙNH CA NI PHAÅN NOÄ KIM CANG ÑOÀNG TÖÛ THAØNH TÖÏU NGHI QUÓ

**QUYEÅN 2**

Yeâu thaûo - laáy tô deät thaønh daây, laø caùi quai thao. OÁt-loã-ñòa-la - tieáng Phaïm dòch laø maùu.

Töï hoaïi - hö naùt. Ngoan ñaø - con giaûi vaø con gioáng caù saáu. Qui mieát - ruøa vaø ba ba. Caám khaåu - mieäng khoâng noùi ñöôïc. Hoa bì - laø da caây hoa, laøm ñuoác chaùy raát saùng.

Man ñaèng - döa moïc leân, töùc caây ñaèng la.

teân.

# THAÙNH CA NI PHAÅN NOÄ KIM CANG ÑOÀNG TÖÛ THAØNH TÖÏU NGHI QUÓ

**QUYEÅN 3**

Sôû nieát - choã caén, bò caén. Khu taån - chaïy voäi, ñuoåi theo, ñuoåi ñi. Tam (tham?) töû - ñaàu caém ?. Tieån toäc - caùo muõi nhoïn bòt ñaàu muõi

Cöôùc xaùc laø xieàng chaân.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAÙNH DIEÂM MAÏN ÑÖÙC CA OAI NOÄ VÖÔNG LAÄP THAØNH ÑAÏI THAÀN NGHIEÂM TUÏNG PHAÙP (1 quyeån)

Soùc aán - caùi maâu daøi tröôïng taùm goïi laø soùc. AÁn laø caùi aán phuø, aán

tín.

Huyønh hoaëc nhaät - laø sao Hoûa tinh tuï nhaät - coù teân khaùc laø phaït

tinh ñöôøng kính baûy möôi daëm saéc noù saùng toû, ñi hai naêm heát moät voøng trôøi.

Xaû-ñoâ-loâ - tieáng Phaïm hoaëc goïi Xuaát-ñoå-loå hay Thieát-khuaát-loã dòch laø oan gia (keû thuø).

\*\*\*\*\*\*\*

# VAÊN THUØ SÖ LÔÏI CAÊN BAÛN GIAÙO VÖÔNG KINH KIM SÍ ÑIEÅU VÖÔNG PHAÅM (1 quyeån)

Tieâu xí - côø xí phöôùn baèng côø luïa.

Tieån saùi - raûi töôùi, nöôùc nöôùc. YÙ dó - haït bo bo. Anh thieâu - ñoát saùng.

\*\*\*\*\*\*\*

# NGUÕ TÖÏ ÑAØ LA NI TUÏNG (1 quyeån)

Tuûng laëc - sôï run, sôï laém. Theå khaáp - khoùc loùc. Thöû-na - tieáng Phaïm, laø nöôùc trong.

\*\*\*\*\*\*\*

# BAÁT KHOÂNG QUYEÂN TAÙC ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUANG CHAÂN NGOÂN KINH (1 quyeån)

Xaø-yeát - raén rít truøng ñoäc.

Meã-ñaø-laø - tieáng Phaïm laø thaûy ngöôøi cheát.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG ÑAÛNH SIEÂU THAÉNG TAM GIÔÙI VAÊN THUØ NGUÕ TÖÏ CHAÂN NGOÂN THAÉNG TÖÔÙNG (1 quyeån)

***\*\*\*\*\*\*\****

# KIM CANG THUÛ QUANG MINH VOÂ ÑOÄNG TOÂN ÑAÏI OAI NOÄ VÖÔNG NIEÄM TUÏNG NGHI (1 quyeån)

Toaùn sôû - bònh ñau xöông, phong thaáp.

Phuø dung - töùc laø hoa sen, nhöng khi sen chöa nôû thì goïi laø phuø dung khi nôû roài thì goïi laø haøm ñaïm.

Baø-ngaï-söu - tieáng Phaïm, xöa goïi laø Baø-giaø-phaïm, Baø-giaø-baø, hoaëc Baø-giaø-baïn, töùc laø Theá Toân.

Thöôùc-ngaät-ñeå - tieáng Phaïm, dòch laø kích caàm ôû tay. Thöôùc-ngaät-

ñeå töùc laø Oai Noä Vöông caàm caây kích daøi ôû tay.

Phöôïc-nhaät-la - tieáng Phaïm, xöa goïi Phaït-xaø-la, Baït-chieát-la, dòch laø Kim cang, hoaëc Voâ Ñoäng Toân Sôû Trì Kim Cang Trì laø ñoù.

\*\*\*\*\*\*\*

# QUAÙN TÖÏ TAÏI ÑAÏI BI THAØNH TÖÏU LIEÂN HOA BOÄ NIEÄM TUÏNG PHAÙP (1 quyeån)

Khang bæ - voû traáu. Cöùc thöù - gai nhoïn. Tröông tai - Tröông laø caùnh tay, tai laø goø maù.

Tieån tuùc - Tieån laø ñaïp chaân xuoáng, tuùc laø dôõ chaân leân. Öng ñaïp - böôùc ñi laø chaân ñaïp, öng ñaïp laø böôùc ñi

OÂi boäi - laø tô naêm saéc ngoïc boäi

Höông nhuy (tuy) - daây leùo muõ thôm tho.

Phaân uaân - phaân laø khí xaáu, uaân laø khí trôøi ñaát hoøa hôïp (khí toát) Hoaøn giaùp - ñeo voøng vaøng, vaøng xoû loã tai?

\*\*\*\*\*\*\*

# QUAÙN TÖÏ TAÏI NHÖ YÙ LUAÂN DU GIAØ (1 quyeån)

Nhaøn (gian) coác - gian laø khe heïp coù nöôùc. Coác laø hang nuùi. Khoûa hình - traàn truoàng.

\*\*\*\*\*\*\*

# TU TAÄP BAÙT NHAÕ BA LA MAÄT BOÀ TAÙT QUAÙN HAÏNH NIEÄM TUÏNG NGHI (1 quyeån)

Xeá kích - keùo ñaùnh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG ÑAÛNH THA HOÙA TÖÏ TAÏI THIEÂN LYÙ THUÙ HOÄI PHOÅ HIEÀN NGHI QUÓ (1 quyeån)

Ngaãu ti - tô ngoù sen. Giaùp thao - laø aùo giaùp vaø daây thao tô (töùc quan vuõ quan vaên?)

\*\*\*\*\*\*\*

# MAÏT LÎ CHI ÑEÀ BAØ HOA MAN KINH (1 quyeån)

Chæ giaûo - chæ laø ngoùn tay. Giaûo laø quaäy, khuaáy, laáy ngoùn tay khuaáy laø chæ giaûo

Caáp-thaïp - tieáng Phaïm laø ngöïa chaïy nhanh.

Hoäc thoï - teân caây hoäc, laø gioáng caù toøng maø nhoû hôn.

\*\*\*\*\*\*\*

# - KIM LUAÂN PHAÄT ÑAÛNH YEÁU LÖÔÏC NIEÄM TUÏNG PHAÙP

**(1 quyeån)**

# ÑAÏI KHOÅNG TÖÔÙC MINH VÖÔNG HOÏA TÖÔÏNG ÑAØN NGHI

**(1 quyeån)**

# DU GIAØ KIM CANG ÑAÛNH THÍCH TÖÏ MAÃU PHAÅM (1 quyeån)

(Ba quyeån treân khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích)

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI THAÙNH THIEÂN SONG THAÂN TYØ NA DAÏ CA PHAÙP

**(1 quyeån)**

Tyø-na-daï-ca - tieáng Phaïm, dòch laø Chöôùng Ngaïi Thaàn, nghóa laø hieän thaàn ñaàu ngöôøi coù theå chöôùng ngaïi taát caû caùc söï nghieäp thuø thaéng.

Ñoàng thöôïc - caùi muoãng baèng ñoàng.

Quan (loan?) Du - daàu quan? La Baëc - cuû caûi traéng.

\*\*\*\*\*\*\*

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

# - NHAÂN VÖÔNG BAÙT NHAÕ ÑAØ LA NI THÍCH (1 quyeån)

**- KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ GIAÙNG TAM THEÁ CÖÏC TAM MAÄT MOÂN (1 quyeån)**

(hai quyeån treân khoâng coù chöõ giaûi thích).

■